

Pradžia>Kreipimasis į teismą>Europos teisminis atlasas civilinėse bylose>Viešieji dokumentai

Viešieji dokumentai

Vokietija

24 straipsnio 1 dalies a punktas - kokiomis kalbomis valstybė narė priima viešuosius dokumentus, teikiamus jos valdžios institucijoms pagal 6 straipsnio 1 dalies a punktą

Vokiečių kalba

24 straipsnio 1 dalies b punktas - pateikia į šio reglamento taikymo sritį patenkančių viešųjų dokumentų orientacinį sąrašą

Taikymo sritis	Viešasis dokumentas
Gimimas	<ul style="list-style-type: none"> gimimo liudijimas patvirtintas gimimo įrašą liudijantis išrašas
Patvirtinimas, kad asmuo yra gyvas	<ul style="list-style-type: none"> paprasta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą papildyta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą
Mirtis	<ul style="list-style-type: none"> mirties liudijimas patvirtintas mirties įrašą liudijantis išrašas
Vardai, pavardės	<ul style="list-style-type: none"> gimimo liudijimas santuokos liudijimas civilinės partnerystės liudijimas
Santuoka Santuokinis veiksnumas Santuokinė padėtis	<ul style="list-style-type: none"> santuokos liudijimas patvirtintas santuoką liudijantis išrašas pažyma, patvirtinanti kliūčių sudaryti santuoką nebuvimą paprasta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą papildyta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą
Santuokos nutraukimas Santuoka negaliojanti	<ul style="list-style-type: none"> santuokos liudijimas patvirtintas santuoką liudijantis išrašas
registruota partnerystė Registruotos partnerystės sudarymo veiksnumas	<ul style="list-style-type: none"> civilinės partnerystės liudijimas patvirtintas civilinės partnerystės sudarymą liudijantis išrašas pažymėjimas civilinei partnerystei sudaryti
Registruotos partnerystės nutraukimas	<ul style="list-style-type: none"> civilinės partnerystės liudijimas patvirtintas civilinės partnerystės sudarymą liudijantis išrašas
Kilmė	<ul style="list-style-type: none"> patvirtintas gimimo įrašą liudijantis išrašas
Gyvenamoji vieta Gyvenamoji vieta	<ul style="list-style-type: none"> paprasta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą
Pilietybė	<ul style="list-style-type: none"> pilietybės suteikimo liudijimas Vokietijos pilietybės gavimo pareiškimu liudijimas pilietybės netekimo liudijimas pilietybės atsisakymo liudijimas leidimas pasilikti Vokietijos pilietybę pilietybės pažymėjimas Vokietijos piliečio juridinio statuso pažymėjimas
Ivaikinimas	<ul style="list-style-type: none"> teismo sprendimas dėl ivaikinimo
Informacija apie neteistumą	<ul style="list-style-type: none"> teismo bylų registro išrašas

24 straipsnio 1 dalies c punktas - pateikia viešųjų dokumentų, prie kurių gali būti pridėdamos daugiakalbės standartinės formos kaip pagalbinė medžiaga vertimui, sąrašą

Viešasis dokumentas	Pagalbinės medžiagos vertimui forma
Gimimo liudijimas	I priedas. Gimimas
Paprasta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą	II priedas. Patvirtinimas, kad asmuo yra gyvas
Mirties liudijimas	III priedas. Mirtis
Santuokos liudijimas	IV priedas. Santuoka
Pažyma, patvirtinanti kliūčių sudaryti santuoką nebuvimą	V priedas. Santuokinis veiksnumas
Papildyta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą	VI priedas. Santuokinė padėtis
Civilinės partnerystės liudijimas	VII priedas. Registruota partnerystė
Pažymėjimas civilinei partnerystei sudaryti	VIII priedas. Veiksnumas sudaryti registruotą partnerystę
Papildyta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą	IX priedas. Registruotos partnerystės padėtis
Paprasta pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą	X priedas. Nuolatinė gyvenamoji vieta ir (arba) gyvenamoji vieta
Informacijos apie teistumą nebuvimas	XI priedas. Informacijos apie teistumą nebuvimas

24 straipsnio 1 dalies d punktas - pateikia asmenų, pagal nacionalinę teisę turinčių teisę atlikti patvirtintus vertimus, sąrašus, jei tokie sąrašai yra

Visų žemių sertifikuotų vertėjų raštu ir žodžiu sąrašas (tvarkomas Heseno žemės) skelbiamas svetainėje <http://www.justiz-dolmetscher.de/>. Jis laisvai prieinamas visiems ir jame veikia išsami paieškos funkcija (galima ieškoti, pvz., pagal federacinę žemę, teismą arba kalbą). Į sąrašą įtraukiami tik valstybės institucijų paskirti ir prisaikdinti vertėjai raštu ir žodžiu. Minėtoje svetainėje galima rasti ir atsakingas valdžios institucijas.

24 straipsnio 1 dalies e punktas - pateikia valdžios institucijų, pagal nacionalinę teisę įgaliotų daryti patvirtintas kopijas, rūšių orientacinį sąrašą

Vokietijos Federacinėje Respublikoje visos viešuosius dokumentus išduodančios valdžios institucijos ir tarnybos (metrikacijos tarnybos, gyvenamosios vietos deklaravimo įstaigos, teismai) ir notarai yra įgalioti išduoti patvirtintas kopijas.

24 straipsnio 1 dalies f punktas - pateikia informaciją apie būdus, kaip atpažinti patvirtintus vertimus ir patvirtintas kopijas

Patvirtintos kopijos (pvz., teismo ir notarų dokumentų) yra pažymėtos žyma, kad kopija atitinka originalą, jos yra su išduodančiosios institucijos arba tarnybos antspaudu ir tvirtinančio asmens parašu (Tvirtinimo dokumentais įstatymo, vok. *Beurkundungsgesetz*, 42 straipsnio 1 dalis). Patvirtinti vertimai yra su atitinkamą dokumentą išvertusio vertėjo antspaudu ir parašu.

24 straipsnio 1 dalies g punktas - pateikia informaciją apie patvirtintų kopijų specialias charakteristikas

Patvirtintos kopijos (pvz., teismo ir notarų dokumentų) yra pažymėtos žyma, kad kopija atitinka originalą, jos yra su išduodančiosios institucijos arba tarnybos antspaudu ir tvirtinančio asmens parašu (Tvirtinimo dokumentais įstatymo, vok. *Beurkundungsgesetz*, 42 straipsnio 1 dalis). Patvirtinti vertimai yra su atitinkamą dokumentą išvertusio vertėjo antspaudu ir parašu.

Paskutinis naujinimas: 30/06/2023

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.